

INFORMACJA O REALIZACJI PROJEKTU

Autor: Administrator
22.09.2011.
Zmieniony 22.09.2011.

INFORMACJA O REALIZACJI PROJEKTU

"Drogi do szk³a i granitu" – szlak prze¿yæ miêdzy Karkonoszami a Pogórzem ¿u¿yckim (Piechowice - Demitz-Thumitz)

"Wege zu Glas und Granit" - Eine Erlebnisroute zwischen Riesengebirge und Lausitzer Bergland (Piechowice - Demitz-Thumitz)

Partner Wiod±cy / Lead Partner: Gmina Miejska Piechowice / Gemeinde Piechowice

Partnerzy Projektu / Projektpartner: Gmina Demitz-Thumitz / Gemeinde Demitz-Thumitz Geokompetenzzentrum Freiberg e.V.

Numer wniosku/ Antragsnummer: 100076106

Warto¶æ projektu: 665 641,18 euro

OPIS PROJEKTU

Gminy realizuj±ce projekt oprócz wieloletnich tradycji kulturowych (ponad 100 letnia historia wydobycia granitu w Demitz-Thumitz oraz ¶redniowieczna historia szklarska w Piechowicach) posiadaj± wspólny element wyró¿niaj±cy je na obszarze wsparcia Programu Wspó³pracy Transgranicznej Polska-Saksonia – jest to rozwój turystyki oparty na tzw. wioskach tematycznych, czyli ukazanie walorów turystycznych regionu poprzez tradycje historyczne i kulturowe. Rzemie¶lnicze i historyczno-przemys³owe nacechowanie obu gmin uwarunkowa³y powstanie jedynego w swoim rodzaju tematycznego krajobrazu kulturowego, który nie jest do tej pory wykorzystywany turystycznie.

Stworzenie wspólnej oferty turystycznej oparta jest na opracowaniu Szlaku Prze¿yæ Szk³o-Granit miêdzy Karkonoszami a Pogórzem ¿u¿yckim, który ma swój pocz±tek i koniec w tzw. Obszarach Prze¿yæ – "Szkłany Ogród" w Piechowicach i "Muzeum prze¿yæ Stara Szlifiernia Kamienia" w Demitz-Thumitz. Szlak Prze¿yæ Szk³o-Granit reprezentuj± odtworzenie historycznie nacechowanej przestrzeni gospodarczej Karkonoszy i Pogórza ¿u¿yckiego opartej na rzemie¶le i handlu.

Koncepcja modernizacji "Szkłanego Ogrodu" w Piechowicach przewiduje remont parku miejskiego. Remont rozszerza funkcjonalno¶ci parku. Powstan± nowe miejsce plenerowe dostosowane do przeprowadzania warsztatów obróbki granitu i kryszta³u, prezentacji i prelekcji multimedialnych ukazuj±cych tradycje historyczne jak i wspó³czesne mo¿liwo¶ci obróbki i zastosowania szk³a i granitu przez partnerów projektu. Poza tym zostanie stworzone miejsce spotkañ mieszkañców. Modernizacja parku bêdzie polega³a m.in. na remoncie ¶cie¿ek, wymianê zniszczonych ¿awek, koszy i lamp, oraz prezentacji ma³ej architektury. W ten sposób zostanie stworzone szczególnie miejsce w którym odbywaæ siê bêd± pokazy, warsztaty, spotkania. Zaplanowano tak¿e stworzenie szczególnych, specjalnie pod¶wietlanych stref w których pokazywane bêd± wyroby z granitu i kryszta³u z obu gmin z ró¿nego okresu historycznego (tak¿e wspólne wyroby wytworzone w ramach wspólnych warsztatów, spotkañ). Ogólna koncepcja parku oparta jest na wzajemnym przenikaniu siê i uzupe³nianiu granitu i szk³a. Sposób i forma wykorzystania obu materia³ów powinna pobudzaæ odwiedzaj±cych z obu regionów/krajów do zainteresowania siê ofert± turystyczn± obu gmin i pozwoliæ im poznaæ i prze¿yæ dziedzictwo kulturowe – historyczne Gminy Miejskiej Piechowice i Gminy Demitz-Thumitz. Ze wzglêdu na po³o¿enie, infrastruktura "Szkłanego Ogrodu" w pe³ni dostosowana bêdzie do potrzeb osób niepe³nosprawnych.

Koncepcja modernizacji "Muzeum prze¿yæ Stara Szlifiernia Kamienia" w Demitz-Thumitz polega na rewitalizacji zespo³u historycznego ówczê¶nie dzia³aj±cej szlifierni kamienia. Budynek warsztatu zostanie odbudowany na zewn±trz i obszarze wewnêtrznym zgodnie z duchem ochrony zabytków, ¿eby zaprezentowaæ odwiedzaj±cym obieg surowców podczas obróbki granitu. W ten sposób odwiedzaj±cy bêd± sami poznawaæ maszyny do obróbki granitu, historyczny d¼wig do roz³adunku, siæ kolejow± do transportu kamieni obrabianych oraz natryski dla pracowników. Zostanie stworzone pomieszczenie dla odwiedzaj±cych, s³u¿±ce prezentacjom, warsztatom i organizowaniu imprez oraz obszar na toalety publiczne. W historycznym warsztacie i w pomieszczeniu dla odwiedzaj±cych turysta mo¿e poznaæ stare i wspó³czesne metody obróbki manienia. W obszarze zewnêtrznym odwiedzaj±cy bêd± prze¿ywaæ ma³e formy plastyczne z kamienia, szk³a i innych materia³ów, które powstan± we wspó³pracy z Piechowicami oraz innymi instytucjami i przedsiêbiorstwami wspó³pracuj±cymi.

Projekt zak³ada przeprowadzenie 4 warsztatów maj±cych na celu ukazanie tradycji rzemie¶lniczych obu gmin. Podczas 2 warsztatów – ka¿dorazowo jednym w Piechowicach i Demitz-Thumitz – zarówno mieszkańcy ró¿nych grup wiekowych jak i przedstawiciele firm, stowarzyszeñ, instytucji i gestorów bêd± integrowani z ide± projektu.

Przeprowadzonych zostanie równie¿ 8 otwartych komisji eksperckich dla partnerów projektu i osób zainteresowanych, w celu zagwarantowania wspólnej realizacji projektu i szerszej akceptacji i przenikniêcia tematu do regionu. Tre¶ciami spotkañ komisji eksperckich s± miêdzy innymi opracowanie merytoryczne i wytyczenie "Szlaku Prze¿yæ Szk³o – Granit, utworzenie dwóch "Obszarów Prze¿yæ", wydanie publikacji (mapy i ulotek), realizacja pracy zwi±zanej z publikacjami (na przyk³ad Internet i media), merytoryczne przygotowanie warsztatów, koncepcji wystawy objazdowej, okre¶lenie wspólnych dzia³añ dla skutecznego promowania wspólnej oferty turystycznej.

Zarówno w Obszarze Prze¿yæ "Szkłany Ogród" jak i Obszarze Prze¿yæ "Starej Szlifierni Kamienia" umieszczone zostan± wspólnie opracowane tablice informacyjne opisuj±ce "Szlak

Przełęcz & Szkoła & Granit oraz tradycje i główne atrakcje kulturowo-historyczne związane z rzemiosłem po obu stronach granicy. W ramach projektu wydane zostaną także 3 publikacje: mapa & Szlak Przełęcz & Szkoła & Granit oraz ulotki dotyczące tradycji szklarskich w Piechowicach i obróbki Granitu w Demitz-Thumitz.

Na potrzeby skutecznej promocji wspólnej oferty turystycznej opracowana i zrealizowana zostanie koncepcja wystawy objazdowej. Wystawa objazdowa będzie informować o atrakcjach turystycznych na Szlaku Przełęcz & Szkoła & Granit, o materiałach szkła i granit oraz prezentować ich tradycyjne wytwarzanie i zastosowanie. Poza tym będzie 5 opracowanych wspólnie w czasie trwania projektu artykułów merchandisingowych. Opracowane zostanie także wspólne logo projektu, dla wizualnej identyfikacji wizualna projektu, i trwała poprawa rozpoznawalności i postrzegania oferty turystycznej Piechowic i Demitz-Thumitz.

Bardzo istotną rolę w promocji oferty turystycznej obu gmin pełni będzie wspólnie opracowany i uruchomiony Portal Internetowy, w którym znajdą się wszystkie informacje dotyczące projektu, oferty turystycznej a także wydarzeń kulturalnych, społecznych i artystycznych w gminach partnerskich oraz na pograniczu. PROJEKTBESCHREIBUNG

In der Projektumsetzung haben die Gemeinden außer den langjährigen Kulturtraditionen (über 100 Jahre Granitabbaugeschichte in Demitz-Thumitz und mittelalterliche Glasgeschichte in Piechowice) ein gemeinsames Element, welches sie auf dem Fördergebiet des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen-Sachsen auszeichnet & es ist Tourismusedwicklung, auf sog. Themendörfer stützend, also Darstellung der touristischen Vorteile der Region durch kulturelle und historische Traditionen. Die handwerkliche, industriegegeschichtliche Prägung der Gemeinden bedingte die Entstehung einer einzigartigen, thematischen Kulturlandschaft, die touristisch bisher nicht genutzt wird.

Die Entwicklung eines gemeinsamen, touristischen Angebots stützt sich auf die Erarbeitung einer Erlebnisroute Glas und Granit zwischen Riesengebirge und Lausitzer Bergland, die ihren Beginn und ihr Ende in den sog. Erlebnisbereichen & "Gläsernen Garten" in Piechowice und "Erlebnismuseum Alte Steinschleiferei" in Demitz-Thumitz hat. Die Erlebnisbereiche repräsentieren die Wiederherstellung eines historisch geprägten Wirtschaftsraumes vom Riesengebirge und Lausitzer Bergland, welcher auf Handwerk und Handel zurückgeht.

Das Modernisierungskonzept des & "Gläsernen Gartens" in Piechowice sieht Revitalisierung (Renovierung) eines Stadtparks. Die Revitalisierung erweitert die Funktionalitäten des Parks. Es entstehen neue Freilichtstände für Granit- und Glasbearbeitung, für Präsentationen und multimediale Vorträge, die die historischen Traditionen wie modernen Bearbeitungs- und Verwendungsmöglichkeiten von Glas und Granit durch die Projektpartner zeigen. Außerdem wird eine Begegnungsstätte für die Einwohner geschaffen. Die Parkmodernisierung beruht u. a. auf Erneuerung von Pfaden, dem Auswechseln von abgenutzten Bänken, Abfalleimern und Lampen sowie der Präsentation von Kleinarchitektur. Damit wird ein besonderer Standort für Aufführungen, Workshops und Begegnungen geschaffen. Geplant sind weiterhin besondere speziell, beleuchtete Stellen, an denen die Granit- und Kristallerzeugnisse beider Gemeinden aus verschiedenen Perioden ausgestellt werden. Das allgemeine Parkkonzept stützt sich auf gegenseitige Interferenz und Ergänzung von Granit und Glas. Die Art und Verwendung beider Stoffe soll bei den Besuchern aus beiden Regionen / Ländern das Interesse am touristischen Angebot der beteiligten Gemeinden wecken und erlauben, das kulturell und historische Erbe der Stadtgemeinde Piechowice und der Gemeinde Demitz-Thumitz wahrzunehmen und zu erleben. Aufgrund seiner Lage wird die Infrastruktur des & "Gläsernen Gartens" völlig behindertengerecht gebaut sein.

Das Konzept für die Erstellung eines "Erlebnismuseums Alte Steinschleiferei" in Demitz-Thumitz beruht auf der Revitalisierung eines historischen Ensembles einer ehemaligen funktionsfähigen Steinschleiferei. Das Werkstattgebäude wird in der Außenhülle und im Innenbereich unter denkmalgerechten Gesichtspunkten saniert, um Besuchern den Werkstoffkreislauf der Granitbearbeitung vorzuführen. So erleben die Besucher Steinbearbeitungsmaschinen, einen historischen Entladekran, ein Schienennetz für den Transport der Werkstücke sowie die Schauer für die Steinarbeiter. Es wird ein Besucherraum für Präsentationen, Workshops und Veranstaltungen entstehen sowie ein Bereich für öffentliche Toiletten. In der historischen Werkstatt sowie im Besucherraum kann der Tourist alte und moderne Steinbearbeitung multimedial kennenlernen. Im Außengelände erleben die Besucher Kleinplastiken aus Stein, Glas und anderen Materialien, welche in Zusammenarbeit mit Piechowice sowie kooperierenden Institutionen und Unternehmen entstehen.

Das Projekt setzt die Durchführung von 4 Workshops voraus. In 2 Workshops & jeweils einem in Piechowice und einem in Demitz-Thumitz - werden sowohl die Einwohner verschiedener Altersgruppen als auch Vertreter von Firmen, Vereinen, Institutionen und Tourismusdienstleistern in den Projektgedanken integriert.

Es werden zudem 8 offene Fachausschusstreffen für Projektpartner und interessierte Personen durchgeführt, um eine gemeinsame Projektumsetzung zu gewährleisten und breite Akzeptanz und Durchdringung des Themas in der Region zu erreichen. Die Inhalte der Fachausschusstreffen sind unter anderem die inhaltliche Erarbeitung und Absteckung der "Erlebnisroute Glas & Granit", die Entwicklung der zwei & "Erlebnisbereiche" die Konzeption der Publikationen (Routenkarte und Flyer), die Umsetzung der Öffentlichkeitsarbeit (zum Beispiel Internet und Medien), die inhaltliche Vorbereitung der Workshops, des Konzepts der Wanderausstellung sowie die Bestimmung von gemeinsamen Aktivitäten zur erfolgreichen Förderung des gemeinsamen touristischen Angebots.

In den Erlebnisbereichen & "Gläserner Garten" und & "Alte Steinschleiferei" werden je eine gemeinsam gestaltete Informationstafel mit der Beschreibung der & "Erlebnisroute Glas & Granit" sowie der kulturellen und historischen Hauptattraktionen im Zusammenhang mit dem Handwerk auf beider Seiten der Grenze aufgestellt werden. Im Projektrahmen werden 3 Publikationen herausgegeben: Die Karte & "Erlebnisroute Glas & Granit" sowie 2 Flyers zu den Traditionen der Glasbearbeitung in Piechowice und zu den Traditionen der Steinbearbeitung in Demitz-Thumitz.

Zur erfolgreichen Förderung des gemeinsamen touristischen Angebots wird ein Konzept für eine Wanderausstellung erarbeitet und umgesetzt. Die Wanderausstellung informiert über die touristischen Attraktionen in der Erlebnisroute Glas & Granit sowie über die Werkstoffe Glas und Granit sowie ihrer traditionellen Herstellung und Verwendung.

Außerdem werden 5 im Projekt gemeinsam gestaltete Merchandising-Artikel e sowie ein gemeinsames Logo des Projekts entwickelt, um eine visuelle Projekt-Identifizierung und nachhaltige Verbesserung der Erkennbarkeit und Wahrnehmung des touristischen Angebots von Piechowice und Demitz-Thumitz zu erreichen.

Eine weitere sehr wichtige Rolle für die Förderung des touristischen Angebots beider Gemeinden wird das gemeinsam zu entwickelnde und einzupflegende Internetportal spielen, wo alle Informationen über das Projekt, das touristische Angebot sowie die kulturellen, sozialen und künstlerischen Events der Partnergemeinden und im Grenzgebiet dargestellt werden.

Cel szczegółowy Programu:

Poprawa wspólnej oferty turystycznej dzięki współpracy

Spezifische Programmziel:

Verbesserung gemeinsamer touristischer Angebote durch Kooperation

Jakościowe rezultaty projektu:

Podjęcie, rozwój i wzmocnienie współpracy pomiędzy gminami, mieszkańcami, stowarzyszeniami, przedsiębiorstwami, instytucjami;

Poprawa turystycznej infrastruktury i ofert obu gmin;

Odbiór wspólnej tradycji historycznej.

Qualitative Projektergebnisse:

Aufnahme, Entwicklung und Stärkung der Kooperation zwischen den Gemeinden, Einwohnern, Vereinen, Unternehmen, Institutionen;

Verbesserung der touristischen Infrastruktur und Angebote beider Gemeinden;

Wahrnehmung gemeinsamer historischer Tradition

Grupa docelowa projektu:

Mieszkańcy wszystkich grup społecznych; stowarzyszenia obu regionów i gmin; przedsiębiorstwa, urlopowicze aktywni i tradycyjni; oferenci wycieczek kulturoznawczych, touroperatorzy. Zielgruppe des Projektes:

Einwohner aller Altersgruppen; Vereine beider Regionen und Gemeinden; Unternehmen; Aktiv- und Bildungsurlauber;

Anbieter für Kulturreisen; Tourismusdienstleister.